



パサデナから "Howdy"

ブルデンシオ・レイナさん シリーズ No.3



Hadano, Japan... I had no idea this beautiful city existed and much less that I would find myself visiting, enjoying, and being part of this sister city association.

My name is Prudencio Reyna and I am a school counselor at Thompson Intermediate School in Pasadena, Texas. As a little boy, I used to watch a TV show called "Kometto San" by a Japanese actress Yumiko Kokonoe and I can remember thinking: When I get older, I want to go to Japan. Well, last year I had the opportunity of a life time, when I was selected to visit Hadano. My first impression was: Wow! How beautiful and clean Hadano is!! The citizens were kind, and courteous I felt safe and very welcomed everywhere we went. The respect the people have for each other, the environment, the planet and life in general is something that made a great impression in my life. It has been almost 10 months since my visit to Hadano, and the memories are still intact and very vivid. I feel very blessed to have been able to visit Hadano. Staying with the Tanaka family made me feel like part of their family and opened not only their home to me, but their hearts as well. I am very grateful for that. I hope to visit Hadano in the near future and continue to learn more about the rich culture and wonderful traditions of Japan.

日本の秦野市。私は、こんなにも美しい街が存在し、まさか自分がそこを訪れ、楽しい時間を過ごし、この姉妹都市協会の一員になるとは、想像もしていませんでした。

私の名前は、ブルデンシオ・レイナ。テキサス州パサデナ市にあるトンプソン中学校でスクールカウンセラーをしています。子どものころ、私は日本人女優の九重佑三子が主演している、「コメットさん」というテレビ番組をよく見ていました。「大人になったら、日本に行ってみたいなあ」と思っていたのを今でも覚えています。そして、なんと去年、私は秦野の訪問メンバーに選ばれ、その念願の機会を得ることが出来たのです。秦野に来て最初に感じたのは、「なんて美しくてきれいな街なんだ!」ということでした。秦野の人々は皆さん親切で礼儀正しく、安心して過ごすことができる上、どこへ行っても温かい歓迎を受けました。人々が互いに感じている尊敬の気持ちや、自然環境、この地球、日々の生活が、私の人生に大きな感銘を与えるものとなっています。

秦野訪問から、10ヶ月が過ぎようとしています。しかし、その思い出はいまだあせることなく、鮮明に記憶に残っています。秦野を訪問できたことを、心より嬉しく思います。田中さんのお宅に滞在させていただきましたが、まるで家族の一員になったように感じました。それは、彼らが私に対して、家だけではなく心も開いてくれたからです。私はそれがとても嬉しかった。また、近い将来、秦野を訪れたいと思っています。そして、日本の豊かな文化や素晴らしい伝統についてももっともっと学んでいきたいと思っています。

秦パ交流記

シリーズ 6

ここは約三十年前のシアトル空港。パサデナ訪問を終え、残ったわずかなドルを使い切るため、団員三人で免税店へ。過不足ない買い物をして、心残すことなく機上の人へと...が、
「ヒャー!」忘れて来ちゃった! スパークス小の生徒から西小へのプレゼント! 両校の懸け橋となるカラフルで立派なくす玉を!...パサデナの子供たちの愛をギュッと閉じ込めた大事なくす玉を...店内に置き去り! あゝ、何とした締めくくり、機内食の通りも悪かった! 今だから告白!

今だから言えること

この場を借りて...コクハク!

Howdy!

~秦野とパサデナの親善交流を応援しています~

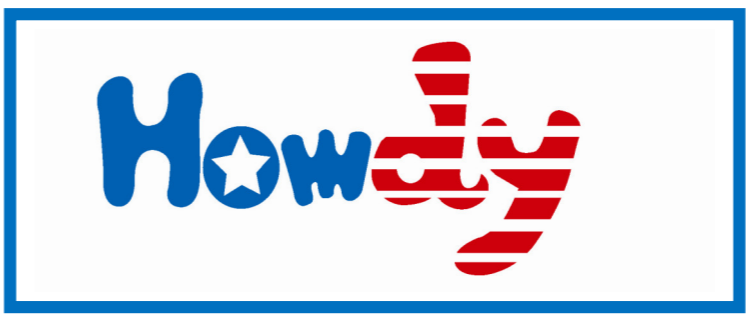
株式会社 藤野製作所

代表取締役会長 藤野 誠
秦野市普屋338番地



今号から秦野市在住の外国の方にご登場いただくシリーズがお目見え。紙面の充実に新しいアイデアを取り入れてみました。Howdyに関する皆さまからのご意見・ご感想をお聞かせください。当協会では常時会員を募集しております。一緒にパサデナの風を感じてみませんか!

編集後記



第6号
発行 秦野パサデナ友好協会
事務局 〒257-8501 秦野市桜町一丁目3番2号
(秦野市くらし安心部市民自治振興課内)
TEL 0463(82)5118 FAX 0463(82)6793
E-mail siminjiti@city.hadano.kanagawa.jp
発行日 2010年 9月 29日



バーバラ・イーズさん逝く

友好親善促進に大きく貢献 音楽家としても活躍

昨年秋に来秦した折、「さよならパーティー」であいさつするバーバラさん

いつも優しい笑いとまなざし、温かいお人柄で秦野の人たちと接してくださった、バーバラ・イーズさん。それは清楚な野の花のようでした。秦野のだれもが、彼女の包み込むような温かい慈愛に満ちたお人柄に尊敬の念と信頼感を抱かずにはいられませんでした。そんな彼女は今年4月26日に永遠の眠りにつかれました(享年75歳)。今私たちはかけがえのないバーバラさんを失い、悲しい思いで胸が張り裂けそうです。

思えば、彼女は昭和60年5月にパサデナ親善訪問団の一員として、初めて来秦されました。彼女の母親は山口県徳山市(当時)のご出身で滞在中に徳山市から叔父2名がお見えになり、市役所で劇的な対面をされました。夢にまで見た母親の親せきと出会えたこと、自分のルーツがわかったことを大変喜んでいました。以後、彼女と夫のバンチさんは10回ほど来秦し、お二人は秦野をこよなく愛し、秦野のために人一倍情熱を傾けてくださいました。

当初バーバラさんはパサデナ教育委員会の指導主事、やがて部長を務められた関係で、教育面で多大なご尽力をいただきました。秦野市からの教職員、児童生徒の受け入れ、現役教員をALT(外国語指導助手)として秦野に派遣していただいたこと、姉妹校の交流活動の推進など本当に努力をしてくださいました。やがて、パサデナの姉妹都市協会の役員として、更に近年、同協会の会長として、秦野市少年野球連盟の選手・役員の受け入れなど青少年交流の促進にご活躍されました。

彼女は音楽家としても活躍され、パサデナ・フィルハーモニー協会の会長、更にはテキサス州音楽協会の会長の要職も務められ、才幹をいかに発揮されました。平成2年5月バーバラさんはフィルハーモニー団員22名と共に、秦野市文化会館大ホールで素晴らしい演奏を披露してくださいました。このときは秦野リズムクラブの子どもたちと親善演奏もされ、満席のホールから喝采の拍手が送られました。本当の意味での文化交流の力強い第一歩を築かれた人でした。

バーバラさんのお人柄や残された数々の友情の宝として残ることでしょう。彼女の遺業を継ぐべく両市の交流の輪を更に広げることを誓うものです。輝かしい足跡は、とこしえに両市の彼女を慕う人々の心に残り、謹んでバーバラさんの御霊やすらかれとお祈り申し上げます。

May her soul rest in peace!

秦野・パサデナ友好協会副会長
望月國男

Greeting From Pasadena

新会長エド・ゴードさん抱負を語る...メッセージが届きました



エド・ゴード会長

Greetings and best wishes from the City of Pasadena and the Pasadena-Hadano Sister City Association. Images of the Cherry Blossoms and the magnificence of Mt. Fuji with its snow-capped peak, remain an everlasting memory of City of Hadano. We think of you often and recall the kindness and graciousness of the people of Hadano, and the wonderful times we have enjoyed during our visits to your beautiful City.

We are very sad to report that two of our members have recently passed away. They are our past-president Mrs. Barbara Eads and Mr. Charles Sullivan. They will be greatly missed.

Our Association is unfortunately experiencing a decline in membership, and many of our long-time-members are growing older. However, we are hoping to recruit new members. Regardless of the size of our membership, we are looking forward to a growing and continued relationship with the City of Hadano.

We would like to extend our appreciation and offer our continued friendship to Mayor Furuya, members of the City Council and the Hadano Friendship Association. We were overwhelmed by the endeavors put forth as we were welcomed to Hadano for 45th anniversary of our Sister City relationship. We remember the people of Hadano as "family" far from our home in Pasadena, Texas.

With sincerest regards,
Ed Goad

パサデナ・秦野姉妹都市協会

新役員紹介 (敬称略)

~ 協会理事 ~

レイコ・デニス
シャーロット・ダナウェイ
バンチ・イーズ
ミズホ・フライ
マセラ・ハリス
ゲイル・ホルダー
ジャッキー・ウェルチ

副会長
レオン・サーシー



事務局長
パット・ダンズビー



会計
ジャニス・ゴード

秦野市の皆さまに ごあいさつ申し上げます。
秦野といえば、桜の花や雪を頂いた富士山の雄姿と共に、親切にしてくださった皆さまのことを思い出します。しかし悲しいことに、最近、前会長のバーバラ・イーズさんとチャールズ・サリバンさんの2名が亡くなり、私たちは大変寂しく思っています。残念ながら現在、会員数の減少と高齢化に悩んでいますが、両市の友好発展のため、新会員を増やしていきたいと願っています。
姉妹都市提携 45周年で来秦した折、秦野の皆さまに大歓迎していただき、改めて感謝申し上げます。遠く離れていても、皆さまのことを「家族」だと思っています。

News From Pasadena

メキシコ湾の原油流出とガルヴェストン・ビーチ



ガルヴェストン

パサデナ市の近くにあるガルヴェストン島、そのビーチにはレストランやモールなどがあり、パサデナ市民もよく訪れるリゾート地です。原油流出はこの美しいビーチにも影響が!! その様子をパサデナ市民に聞きました。

The News of Galveston beach oil spirit

I am happy to tell you about the oil spill. Texas has been very lucky so far. We have had no oil on our beaches yet. It is mostly on the Louisiana and Mississippi coast. There is concern it will continue to spread over Alabama and Florida. It is still a concern that the oil could come to Texas but so far the water currents are pushing it away from us. We are very hopeful the oil will stay away but we are also sad that it has to go to someone else. The birds and fish are dying and people are trying clean the oil off of them. Everyday we hear new reports about how they are going to fix the problem but then we hear later that it isn't working. I hope they can fix the problem soon.

Since I sent you the first letter we now have oil in Texas. Some oil came on shore on Crystal Beach and on Galveston. At first we thought the oil just came from a ship instead of the current but they have now learned that some of it did actually come in through the current. At this point it is a small amount so the city is not too worried but they are watching closely to make sure no more comes ashore. Galveston is still trying to recover from Hurricane Ike so I would hate to see the oil spill add another problem to their economy. So far tourists are still coming so that is good.

最初のうちは、潮流のおかげでテキサスへは原油は流れてきておらず、ルイジアナやミシシッピが主に被害を受けていました。原油がこちらまで広がっていないことにホッと胸をなでる一方で、鳥や魚たちへの被害に胸を痛めていました。

しかし、とうとうクリスタル・ビーチやガルヴェストンまで原油が流れ着いてきてしまいました。まだ少量ではあるので、今後さらに増えるのか街の人々はジッと見守っています。ガルヴェストンは、2008年のハリケーン・アイクによって大きな被害を受け、今はまだ復興の最中です。これ以上、この街の人々を苦しめることが起こらないでほしいと願っています。

渋沢中学校とトンプソン中学校

...平成 21 (2009) 年提携...

トンプソン中と渋沢中は昨年、正式に姉妹校提携。それ以前から両校は作品や手紙などの交流を行ってきました。最近の交流を紹介しましょう。



歓声に囲まれた手紙の数々

2008年3月、1年生の英語の授業で「手紙文」を学習した時、トンプソン中の生徒へ手紙を書きました。それも両校の学校長間で話し合っ、トンプソン中の13歳の生徒を紹介してもらい、1対1の関係になるような形で手紙の交流ができました。

4月に郵送、その返事が6月に届き、ほとんどの生徒がトンプソン中の生徒からの返事を手にしました。「え、男子?女子?」「これは何て読むの?」「この字、間違っていないですか?」「読めないー」などなど生徒たちのいろいろな喜びの叫び(!?)が聞こえてきました。今後とも、活発な交流の方法を模索していきたいと思ひます。

姉妹校にこんにちは

秦野市はパサデナ市の学校と姉妹校を結び、子どもの作品、手紙、写真等を交換するなど様々な交流をしてきました。今回は渋沢中、西小、本町小の交流の様子を取材してみました。

西小学校とスパークス小学校

...昭和 62(1987)年提携...

2006年4月、ゲール校長が西小を訪問。合唱・合奏で大歓迎しました。

お礼にスパークス小の様子を収録したビデオなどをいただきました。

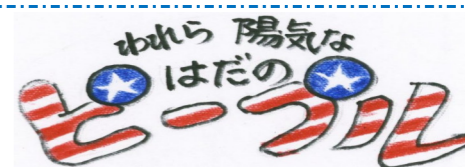
本町小学校とテーク小学校

...昭和 59(1984)年提携...

姉妹校提携時より、作品交流を推し進めています。本町小からは、毎年国際委員会などの委員会から全校児童に声かけをし、夏休み前に作品募集をかけています。



パサデナ市 ルイジアナ州 バトン・ルージュ



ジョセリン・ドンロンさん



ルイジアナ州ご出身の民俗学者で東海大学講師のジョセリンさん。秦野在住4年半、英会話サークルの講師をしたり、ヨガを習われたりして、秦野市民との交流も楽しんでおられます。お気に入りの場所は国際友好会館の富士山も見える庭。そこでお友達と至福の時を過ごされるそうです。

Q: What are the first Japanese words you memorized?
A: Sumimasen. Wakarimasen. Nihongo o hanasimasen.
最初に覚えた日本語は?

すみません・わかりません・日本語オ話しません

Q: What are your favorite Japanese words? Onomatopoeia?
A: My favorite word is "genki." There is no English word that fully conveys the energy, the positive attitude, the playfulness of "genki." My favorite phrase is "otsukarasamadeshita." I love how it is used in a group that has worked cooperatively to achieve common goal.
My favorite onomatopoeia is "kira kira." It sounds so lovely.

好きな日本語や擬声語は?

「元気」です。英語にはエネルギー・積極性・賑やかさを一語で表す単語はありません。また、グループで一致協力して作業した後メンバー同士が「お疲れ様でした」と言い合うのも気に入っています。好きな擬声語は「きらきら」。かわいく聞こえて大好きです。



人生の幸せはお口の健康から

診療時間 9:00AM~12:00PM 休診日 日曜
2:00PM~ 7:00PM 祝祭日

前島歯科医院 一般歯科・小児

秦野市栄町5-21 TEL 0463-83-8877
FAX 0463-83-8877

アトリエこみやま

月の輪倶楽部

主宰:込山 也寸子

芸術に国境なし!

国際交流を応援します。

秦野市寿町 10-2

TEL: 0463-82-8858

あなたも参加!

11月3日「市民の日」に今年も出店!

人気のバザー、ホットリップコーヒー、トルティーヤチップス、パサデナTシャツなどの販売をします。
(バザー協賛品の提供や販売ボランティアスタッフ歓迎!! 事務局まで、お気軽にお問い合わせください!!)